

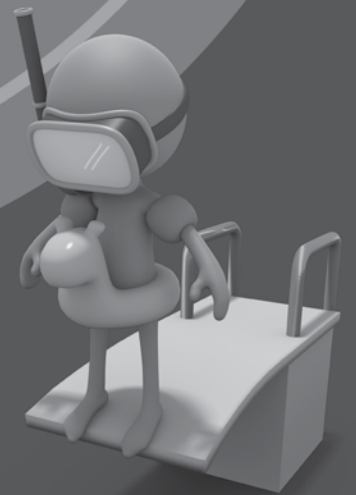
Classical Subjects *Creatively Taught™*

French for Children

Primer A

Learn more than
how to order
a croissant

Joshua Kraut
with David Spieser, PhD





French for Children Primer A

© Classical Academic Press, 2015

Version 1.0

ISBN: 978-1-60051-279-7

All rights reserved. This publication may not be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
without the prior written permission of Classical Academic Press.

Classical Academic Press

2151 Market Street

Camp Hill, PA 17011

www.ClassicalAcademicPress.com

Illustrations by Jason Rayner

Book design by Lauraine Gustafson

Notebook image courtesy of designious/Vecteezy.com

Ladder image courtesy of freevector/Vecteezy.com

❁ DÉDICACE ❁

*For Mme. Scott, whose generosity, talent, and enthusiasm in the classroom
formed the perfect environment for a love of language to grow.*

***Et pour David, mon policier personnel de l'orthographe,
mon consultant, mais surtout mon frère et mon ami.***

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
CD Track & Audio File Information	vi
Suggested Schedule	1
Introduction	5
Pronunciation Wizard	9

Partie	Chapitre	Chant	Grammar Topics	Page	
1	1	Je parle (I speak, I am speaking)	Verbs	25	
	2	Parler (to speak/talk)	Subjects; Verbs: Number; Verbs: Person	35	
	3	Finir (to finish)	Verb Endings; Infinitives; Faux Amis	46	
	4	Subject Pronouns	Subject Pronouns vs. Subjects; Hidden Mysteries of Pronouns, Part 1	59	
	5	REVIEW	REVIEW; Hidden Mysteries of Pronouns, Part 2	73	
2	6	Le and La (The)	Nouns; Gender	82	
	7	Gender	Articles; Subject Pronouns; Hidden Mysteries of Pronouns, Part 3	93	
	8	J'ai, Avoir (I have, to have)	Irregular Verbs, Part 1: Avoir; Un/Une and Des ; Definite and Indefinite Articles	104	
	9	Plurals	Tricky Plurals; The Curious Haves, Part 1	117	
	10	REVIEW	REVIEW	126	
	3	11	The Forms of De	The Daring De ; The Curious Haves, Part 2	134
		12	Un chien sympathique (A nice dog)	Adjectives; Word Order Using Adjectives; The Curious Haves, Part 3	143
13		Amusant, amusants (Funny)	Adjective Agreement	153	
14		Bon et beau (Good and beautiful)	BAGS Adjectives; Three Tricky Feminine Adjectives; The Curious Haves, Part 4	168	
15		Mon, ma, mes (My)	Possessive Adjectives	179	
16		REVIEW	REVIEW	191	
17		END-OF-BOOK REVIEW	REVIEW	198	

Title	Page
Vocabulaire by Chapter	205
Alphabetical Vocabulaire	213
Categorical Vocabulaire	219
Appendix A: Dialogue Translations	226
Appendix B: Chant Translations	240
Appendix C: Prepositions	244
Appendix D: Verbs	245

CD TRACK & AUDIO FILE INFORMATION

CD Track	Audio File	Chap.	Page	CD Track	Audio File	Chap.	Page	CD Track	Audio File	Chap.	Page
1	0PW_01	PW	9	39	03_05	3	58	77	12_03	12	144
2	0PW_02	PW	11	40	04_01	4	59	78	12_04	12	144
3	0PW_03	PW	12	41	04_02	4	60	79	12_05	12	152
4	0PW_04	PW	13	42	04_03	4	60	80	13_01	13	153
5	0PW_05	PW	14	43	04_04	4	60	81	13_02	13	153
6	0PW_06	PW	15	44	04_05	4	72	82	13_03	13	154
7	0PW_07	PW	15	45	05_01	5	80	83	13_04	13	154
8	0PW_08	PW	16	46	06_01	6	82	84	13_05	13	156
9	0PW_09	PW	16	47	06_02	6	82	85	13_06	13	160
10	0PW_10	PW	17	48	06_03	6	83	86	13_07	13	167
11	0PW_11	PW	17	49	06_04	6	83	87	14_01	14	168
12	0PW_12	PW	17	50	06_05	6	92	88	14_02	14	169
13	0PW_13	PW	17	51	07_01	7	93	89	14_03	14	169
14	0PW_14	PW	18	52	07_02	7	94	90	14_04	14	169
15	0PW_15	PW	19	53	07_03	7	94	91	14_05	14	174
16	0PW_16	PW	19	54	07_04	7	95	92	14_06	14	178
17	0PW_17	PW	20	55	07_05	7	100	93	15_01	15	179
18	0PW_18	PW	20	56	07_06	7	103	94	15_02	15	180
19	0PW_19	PW	20	57	08_01	8	104	95	15_03	15	180
20	0PW_20	PW	21	58	08_02	8	105	96	15_04	15	181
21	0PW_21	PW	21	59	08_03	8	105	97	15_05	15	190
22	0PW_22	PW	21	60	08_04	8	105				
23	0PW_23	PW	22	61	08_05	8	116				
24	0PW_24	PW	23	62	09_01	9	117				
25	01_01	1	25	63	09_02	9	117				
26	01_02	1	26	64	09_03	9	118				
27	01_03	1	26	65	09_04	9	118				
28	01_04	1	26	66	09_05	9	119				
29	01_05	1	34	67	09_06	9	120				
30	02_01	2	35	68	09_07	9	125				
31	02_02	2	36	69	10_01	10	133				
32	02_03	2	36	70	11_01	11	134				
33	02_04	2	37	71	11_02	11	135				
34	02_05	2	45	72	11_03	11	135				
35	03_01	3	46	73	11_04	11	135				
36	03_02	3	47	74	11_05	11	142				
37	03_03	3	47	75	12_01	12	143				
38	03_04	3	48	76	12_02	12	144				

❁ SUGGESTED SCHEDULE ❁

There are seventeen chapters in *French for Children Primer A*, of which thirteen are content chapters and four are review. Doing one chapter per week (content and review chapters) will allow you to finish the course in approximately half of an academic year. Alternatively, if you complete one content chapter every two weeks, taking just one week per review chapter, the course will take a full year—thirty weeks.

WEEKLY SCHEDULE

The following is a basic weekly schedule, to be modified as necessary by the teacher. Note that days two and five call for longer sessions.

Day One (approx. 30 mins.)

Listen to the audio file of the opening dialogue and have students follow along in the text. Take a few minutes (not too long) to ask students what they've understood from the dialogue and what they think is going on. Comprehension at this stage may be very minimal, but students should be encouraged to guess at details of the plot or simply the meaning of a single word. Present the vocabulary and the paradigm (grammar chant). Students should chant through the paradigm and vocabulary two or three times, using the recorded audio files (and/or teachers' pronunciation) as a guide. (Optional step 1: At this point, the video can be played up to the point at which the instructor reads through the chant and the vocabulary, but the video should be stopped after that.) Then, ask students to skim back over the dialogue to see if they understand more of the French. Again, do not take too long for comprehension questions at this stage; the dialogue will be revisited later. (Optional step 2: Students can take turns reading different parts in the dialogue, one or two lines each. This activity is meant to help students read the French and develop good French pronunciation more than to stage a drama, since comprehension may still be minimal.)

Day Two (approx. 55–65 mins.)

Review the paradigm (grammar chant) and vocabulary and have students chant them again one or two times. Watch the video (either picking up where you left off from day one or viewing it in its entirety). The videos are approximately forty-five minutes to an hour in length. While you should feel free to stop them and rewind at any time, be aware that they may take a while to get through with frequent interruptions.

Day Three (approx. 30 mins.)

Start with a quick chant of the paradigm and vocabulary. Then spend some time explaining the grammar page, paying special attention to the examples. If you see an italicized sentence, be sure to emphasize it (you may consider having students circle these and other key sentences with a colored pencil for future reference). Ask comprehension questions, such as “Can you tell me how a French adjective is different from an English adjective?” or “What is a pronoun?” After this, begin the worksheet, or assign it as homework.

Day Four (approx. 30 mins.)

Again, start the day with a quick chant of the paradigm and vocabulary. Next, the worksheet should either be started or completed. Check students’ work and go over any corrections with the students. Grammar should be reviewed and retaught as necessary. One means of reviewing grammar can be to view the video again to ensure comprehension of key grammatical topics for that chapter.

Day Five (approx. 50 mins.)

Students should take the quiz without looking back at the rest of the chapter. When the quiz has been completed, go over the answers together and review any trouble spots. Finally, go back and listen to the opening dialogue once more, having students follow along in the text. Discuss what is happening, and identify vocabulary/grammatical points that help you understand the dialogue. Translate the dialogue together.

BIWEEKLY SCHEDULE

The following is a basic biweekly schedule spread over seven class meetings, to be modified as necessary by the teacher.

Day One (approx. 30 mins.)

Listen to the opening dialogue and follow along in the text. Take a few minutes (not too long) to ask students what they’ve understood from the dialogue, and what they think is going on. Comprehension at this stage may be very minimal, but students should be encouraged to guess at details of the plot or simply the meaning of a single word. Present the vocabulary and the paradigm (grammar chant). Students should chant through the paradigm and vocabulary two or three times, using the recorded audio files (and/or teachers’ pronunciation) as a guide. (Optional step 1: At this point, the video can be played up to the point at which the instructor reads through the chant and the vocabulary, but it should be stopped after that.) Then, ask students to skim back over the dialogue to see if they understand more of the French. Again, do

not take too long for comprehension questions at this stage; the dialogue will be revisited later. (Optional step 2: Students can take turns reading different parts in the dialogue, one or two lines each. This activity is meant to help students read and develop good French pronunciation more than to stage a drama, since comprehension may still be minimal.

Day Two (approx. 55–65 mins.)

Review the paradigm (grammar chant) and vocabulary and have students chant them again one or two times. Have students watch the video (either picking up where you left off from day one, or else in its entirety). The videos are between forty-five minutes and an hour in length. While you should feel free to stop them and rewind at any time, be aware that they may take a while to get through with frequent interruptions.

Day Three (approx. 30 mins.)

Start with a quick chant of the paradigm and vocabulary. Then spend some time explaining the grammar page, paying special attention to the examples. If you see an italicized sentence, be sure to emphasize it (you may consider having students circle or highlight these and other key sentences for future reference). Ask comprehension questions, such as “Can you tell me how a French adjective is different from an English adjective?” or “What is a pronoun?” Go back and listen to the opening dialogue once more, having students follow along in the text. Discuss what is happening, and identify vocabulary/grammatical points that help you understand the dialogue (a full translation is not necessary at this time—target in particular those sections of the dialogue that employ grammatical notions discussed in the Grammar section). If time remains, have students begin the worksheet.

Day Four (approx. 30 mins.)

Again, start the day with a quick chant of the paradigm and vocabulary. Next, the worksheet should be started. Students may consult the chapter to complete this section. Grammar should be reviewed and retaught as necessary. One means of reviewing grammar can be to view parts of the video again to ensure comprehension of key grammatical topics for that chapter.

Day Five (approx. 30 mins.)

The worksheet should be completed and reviewed. Trouble spots should be addressed. Students should prepare for taking the quiz by playing vocabulary games (e.g., flash cards, bingo, charades, etc.). Visit HeadventureLand.com for the fun, fast-paced, and free vocabulary game, FlashDash.

Day Six (approx. 30 mins.)

Have students take the quiz, noting that they are not to look back at the previous sections of the chapter.

Day Seven (approx. 30 mins.)

Review the quiz. Then, return a final time to the opening dialogue, having students listen to the audio file and follow along in the text. Translate the dialogue together. Discuss what is happening and identify vocabulary/grammatical points that help you understand the dialogue. Students may be encouraged to read aloud and to do their best to “act the part” if they feel so inclined.



INTRODUCTION

Before beginning our first lesson, let's talk about how this book works. The first thing you'll encounter after this introduction is the Pronunciation Wizard. This fairly self-explanatory wizard will be used over the course of the first few chapters. It is first mentioned in the Worksheet section of chapter 1. Even after you've finished with it (in chapter 5), feel free to flip back to it or listen again to the audio files for any questions you may have about the wonderful world of French pronunciation.

After the Pronunciation Wizard, you'll find the actual chapters of the book. There are two types of chapters: *lesson chapters* and *review chapters*. Review chapters are the easiest to explain. They simply bring together the information you've seen in the previous few chapters and give you an opportunity to test your knowledge. Lesson chapters, then, are where you learn things for the first time.

In each lesson chapter, you will see a few things: At the top of each page in the lesson chapters, you will see different titles. The title that is BIGGER THAN THE REST tells you which part of a chapter you are in. The four main parts of each lesson chapter are: Memory, Grammar, Worksheet, and Quiz. Let's take a look at what you'll find in each of the different parts.

MEMORY

Dialogue:

The dialogues in this book weave together a somewhat peculiar story. Without revealing too much here in the introduction, we shall simply say that they relate the adventures of two four-legged companions of considerably different sizes and their meetings with other animals, as well as occasional people, whom they encounter along their way.

The *Fables* of Jean de La Fontaine, if you know them, may come to mind as you read through the dialogues—not every dialogue, but a good number of them. Many of these fables have an even earlier author with whom you may be familiar: the Greek poet, Aesop. A number of Aesop's fables were adapted by La Fontaine (in French, of course) almost 2,000 years after they were originally written!

More practically, the dialogues introduce you to some of the new vocabulary that you'll be learning in each chapter. Feel free to read over the chapter's vocabulary list before reading the dialogue if you desire, but we do not recommend that you try to memorize it letter-for-letter before attempting to read the dialogues.

In fact, the most rewarding way to approach the dialogues may simply be to *jump right in and try to figure out what words mean by their context*. You will often see a mix of French and English in the dialogues—especially at the beginning of the book—which should help you understand the context of the conversation better. In many cases, this mixture of languages should also make it possible for you to decipher the new French words in each chapter. Even if you can only narrow it down to a guess (for example: “I think this word must be some kind of food,” or “I think this word is an action that means to go somewhere”), that's a great start. This will give you a “feel” for the word even before you study the vocabulary more deeply.

Chant:

The French word **chant** means the same thing as the English word “chant,” so you already know a French word! In each chapter we ask you to chant a certain set of words or phrases. Why? The goal is to help you and your mouth get used to forming the sounds of these words. You can listen to the audio files of the chants, which will also help you to learn how to pronounce them correctly.

Vocabulaire:

There are approximately ten vocabulary words in each chapter. After reading through the dialogue and trying to figure out the new words ahead of time, we recommend that you spend a few minutes committing these words to memory every day that you are working on the chapter. Memorize the vocabulary, and the chapter will be easy as pie to follow. Don't memorize it, and you'll be flipping pages back and forth the whole time to look up what the words mean! Try making flash cards and having someone quiz you.

GRAMMAR

This section is where we discuss the inner workings of French grammar—and how to use it. Pay close attention to a few different *icons* that may appear on the pages of the Grammar section:



Remarque: The French word **remarque** looks like an English word you may know—“remark.” In this book, when you see the **Remarque** icon, this means that you will be given a little bit of extra information to remember about the grammar rule you've just learned.



Renvoi: A **renvoi** is a sort of reminder to go back to a subject that has already been mentioned. For example, if we are talking about something in chapter 16, which uses some of the information from chapter 7, there will be a **Renvoi** icon in chapter 16, which tells you “turn to chapter 7 if you need to refresh your memory.”

WORKSHEET

The Worksheet is just what the name says it is: worksheet exercises where you can put your brain to the test and see if you can use the grammar lesson to complete the charts, sentences, and word puzzles you’ll find. For the Worksheet, feel free to flip back and forth between the exercises and the pages in the Grammar section in case you get stuck; the idea is to learn as you go. (Answers to the exercises from both the Worksheet and the Quiz section are found in *French for Children Primer A Answer Key*.)

QUIZ

Finally, the end of each lesson chapter contains a Quiz section. This section is similar to the Worksheet, except this time you’re *only* supposed to use your brain—no looking back at the Grammar section, the Worksheet, your flash cards, your notes, nothing, zero, zip, **rien** (**rien** is French for “nothing”). Of course, **la police** won’t come to your house if you do go back and look, but the point is that *if you still need to go back to previous pages for help, you have not really learned the lesson*, and so you should probably not go on to the next chapter until you can pass the quiz with either a perfect score or only one or two incorrect answers. And, of course, once you’re done with the quiz, we highly recommend going back to the opening dialogue and reading it through once more—probably much faster, and more enjoyably this time!—to cement in all of the new things you’ve learned.

La dictée:

At the end of every Quiz section we’ve included an exercise called a **dictée**—a dictation. Traditionally in this type of exercise the teacher reads a short sentence slowly, a few words at a time, and the students copy down, or transcribe, what they hear. For each chapter, you may want to play the **dictée** CD track/audio file so that students can hear the sentences read aloud and then, if you’re comfortable doing so, read the sentences aloud yourself, including perhaps a faster repetition (one which approaches a normal speech rate) the second time.

Transcribing spoken French is especially helpful since, as you’ll see, there are many letters that may not be pronounced, but which are important to include in the written form nonetheless. The **dictée** has a rich tradition in francophone culture—a bit like our spelling bees. There are **dictée** competitions in many different francophone regions and they attract

both schoolchildren and adults! Our hope is that these “spoken puzzles” will be challenging and instructive for you as well. ♣

TREASURES IN THE BACK OF THE BOOK

Far, far away, in the back of this book, you will find several things:

Appendices:

The appendices contain some of the same information you will learn from the book’s regular lesson chapters, but condensed and organized into charts to make it easier to search through. You’ll find dialogue and chant translations in the first two appendices and a preposition appendix (appendix C; prepositions appear throughout the book). There is a verb appendix (appendix D) with verb conjugations (see chapter 3).

Glossaries:

The alphabetical glossary contains all of the vocabulary items in this book, along with their translations, presented in one long, alphabetical list. Think of this section as a “mini dictionary” just for the words of this book. For nouns, you will see the clues to determining the noun’s gender (see chapter 6) in the glossary entry. In the glossary by chapter, you guessed it, all of the vocabulary words are listed by the chapter in which they first appear. This glossary can be a very handy tool when you’re studying your vocabulary.

TEACHER’S NOTE



A few practical tips: First, you should feel free to incorporate the **dictées** in the Worksheet section (rather than the Quiz section) if you find that more helpful or if it works more neatly with your schedule. Second, as for the marking of the **dictées** (assuming they are being used in a Quiz), you should be generous with “partial credit” in these exercises. It can be quite challenging to get the entire sentence exactly right, so having a breakdown of how students can obtain points for each sentence—rather using an all-or-nothing scheme—would be preferable. One could award points, for example, for each correctly spelled word.



PRONUNCIATION WIZARD

INTRODUCTION

Welcome to the Pronunciation Wizard! This section of the book is designed to help you (and your mouth) get ready for some of the tricky new sounds of the French language. Remember one thing as you wander through all of the information in this section: *The letters that you see on the page are only hints for how to say each word.* What does this mean? Why are we just giving you hints, and not the *real thing*? What kind of book is this? Well, actually we are giving you both the hints and the real thing: There are audio files for this book that have lots of different recordings of French, both for this Pronunciation Wizard and for the chapters that follow. As you go through this Pronunciation Wizard, you should listen to the audio files that are associated with it (they are labeled with “OPW” and then a number) so you can hear the *true sound* of each word. *That* is what you want to sound like when you speak. We tell you which audio file to listen to for each new sound as you explore this wizard, so don’t worry about losing your place.

At the beginning of the section, we just give you separate *words* to listen to and then repeat. For example, you might have: 1. **chat** 2. **chez** 3. **chameau** (OPW_01/Tr. 1). You can try to pronounce these words by yourself first, and then check yourself with the audio file—or you can just listen to the audio file first and then try to imitate the sounds you hear for each word.

About halfway through this wizard, we start giving you *whole sentences* to listen to (and repeat, if you dare!). In these cases, only the “new” words are numbered—that is, only the words with the new sound we’re working on in that section of the Pronunciation Wizard will have the little number next to them. So for example, one of the sentences you’ll encounter later in this wizard is:

Le roi¹ René² est enrhumé³!

King René has a cold!

In this case, we’ll be working on the *r* sound, so only words with an *r* in them are numbered. Be sure to pay special attention to the numbered words since they contain the sound we’re working on in each example.

French pronunciation can be tricky, but it's not **impossible**. Your mouth is the exact same kind of mouth that French speakers have—you just need to learn to use it like they use theirs! So, here is some final advice: Think of your ears as very high-tech microphones that can record every detail of every sound. As you listen to the pronunciation audio files, “record” all of the sounds you hear. Then, imagine what your mouth (and your throat and lips) need to do to reproduce the exact same sound you heard, and “replay” the sound with your own voice. Do this even if you think you sound a little strange. Because “strange” is exactly how you need to sound when you speak a foreign language—it's different from your language, after all!

By the way, do you know how to say “strange” in French? It's **étrange**. And guess how you say “foreign language” in French? It's **langue étrangère** (strange language).



Voilà, a famous French proverb: “Impossible is not French!” Another way we might say it is, “Impossible is not a French word!”

UNE TOUTE PETITE PREMIÈRE LEÇON (A LITTLE TINY FIRST LESSON)

Say the word “through” in English. How did you pronounce it? Did you say, “THREW-GUH-HUH”? No? Why not? Look at all of those letters! The *g* and the *h* at the end of the word can't just do *nothing*, can they? Of course they can. There are many English words that do not use all of the letters they have. Can you think of any more words that don't use all of their letters? What about: “debt,” “ghost,” “whistle,” and “although”? We sure hope you don't say DE-BUH-T, GUH-HOST, WUH-HIS-TULL, and ALTHOU-GUH-HUH. If you do, forget about French—go work on your English!

Why do so many English words have “unnecessary” letters? That's a fair question. One of the main reasons for this curious overload of letters is the fact that these words *used to be* pronounced with all of the sounds intact. Does that mean that English speakers used to say things like THREW-GUH-HUH for “through”? Well, not necessarily: Since many of our English words come from other languages (and other countries), some of these old pronunciations actually may never have been used by *English* speakers.

Either way, over the course of time (many hundreds of years), people have found ways to pronounce these words without going to the trouble of saying each letter. But the way we write and spell words can never quite keep up with the way we say them, so we are often left with “old-looking” words that contain “extra” letters. While this can be confusing sometimes, think of how neat it is to be able to see how people hundreds of years ago, in distant lands, were pronouncing some of the same words we still use today!

Why are we talking about this? Because French has lots, heaps, tons, oodles, *thousands* of words whose letters are not all pronounced. The first lesson of the Pronunciation Wizard, then, is *be careful not to say too much!* Here are a few examples of French words:

Mon¹ chat² dort³ toujours⁴.
My cat sleeps all the time (always).

Now listen to the audio file (0PW_02/Tr. 2: Pronunciation, Part A).

What’s missing from the pronunciation of these words? Write down the letters of the sounds that are missing from the four words in that sentence.

1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____



If you wrote down: 1. **n**, 2. **t** 3. **t** and 4. **s**, you got it! That means that, if you actually *said*, “**MoN chaT dorT toujoursS**,” pronouncing all of the letters, you would have said *too much!* A French speaker might not have understood you.

Mon is pronounced MO; **chat** is pronounced SHA; **dort** is pronounced like “door”; and **toujours** is pronounced TOO-[3]OOR (where the [3] is like the *s* in “measure” or “pleasure”).

Now, with our first lesson (Shhh! Don’t say too much!) behind us, let’s look at the French alphabet. The best way to learn the names of the letters is to sing them, so listen to the audio file (OPW_03/Tr. 3, you’ll probably recognize the tune) and follow along with the letters:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y et Z, maintenant je sais mon alphabet, prochaine fois, chante avec moi! (The end of the French version goes, “. . . now I know my alphabet, next time sing with me!”)

Practice saying the names of the letters a few times with the song on the audio file, stopping it and starting it as needed. The tricky ones to remember for us English speakers are usually the letters **G** and **J**, since they sound almost the opposite in French (in other words, the French **G** sounds much like the English *J* and the French **J** sounds much like the English *G*). The French **Y** can also be tough to remember. It’s actually the words **i-grec**, which in English means “Greek *i*.”

VOWELS

Now, take a look at the French vowels:

a e i o u and sometimes **y**

Wait a minute: They’re the same as English vowels! That was easy! Not so fast, Mr. or Ms. French-Is-a-Piece-of-Cake. Just think about English vowels for a second. Think about, say, the letter *a* and how it’s pronounced in the following words: “ball,” “band,” “bay.”

All of these words contain the letter *a*. However, none of the *a*’s make the same sound! Why? The letter *a* makes different sounds in English depending on its neighboring letters. That’s right: One little letter (*a*) has just made *three* different sounds. So, if English vowels can make different sounds when their neighboring letters change, it stands to reason that French vowels can, too. Now take a look at the French vowels again, and try to guess how many different sounds they can make:

1. **a** 2. **e** 3. **i** 4. **o** 5. **u** and sometimes 6. **y** can make: ____ sounds.

Now, look at the next page.



Did you guess *sixteen* different sounds? That is the real number. Let's see how these sounds actually work.

Listen closely to the audio files in the following sections to hear how these vowels should be pronounced. For each French vowel, we try to offer you the English version of the sound, but honestly, some of the French sounds have no equivalent in English. This means you have to make your mouth produce something *new* and maybe even a little strange!

A

The **a** in French sounds like the *a* in “ball” or “wand.” Try to pronounce the following words.

1. **ma** 2. **ta** 3. **sa** 4. **chat** 5. **plat** 6. **gratte** 7. **âme** 8. **à**

How did you do? Especially with numbers 4 and 5—did you say too much? Now, listen to the audio file (OPW_04/Tr. 4: Pronunciation, Part B) to see if you got them right.

Did you notice those symbols on top of the last two letters (**â** and **à**)? Those symbols are called *accents*. An **accent** is a symbol attached to a letter that shows us how to pronounce it and/or helps us know which word we are using. Sometimes accents change the pronunciation of the letter (don't worry about **a**'s—the pronunciation doesn't change much). Other times, we can tell which of two words we are using by noticing the accent (or the absence of the accent). And like the definition says, sometimes it's both! For example:

- **à** means “to,” as in “He's going *to* Morocco.”
- **a** means “has,” as in “He *has* a plane ticket.”¹
- **paume** [POM] means “palm,” as in “It is sitting in the *palm* of your hand.”
- **paumé** [POM-AY] means “lost, in the middle of nowhere.”²
- a **pécheur** is a “sinner” and a **pêcheur** is a “fisherman!”³

E

The French **e** is a bit more complicated than the French **a**. It makes several different sounds. Listen to the following words with **e**'s in them (OPW_05/Tr. 5: Pronunciation, Part C):

1. **le** 2. **que** 3. **mets** 4. **ses** 5. **les** 6. **belle** 7. **bête** 8. **changé** 9. **école**
10. **mangé** 11. **mère** 12. **frère**

1. In this case, there is a difference in meaning, but no difference in pronunciation.
2. In this case, there is a difference in meaning and in pronunciation.
3. In this case, there is a difference in meaning and in pronunciation.

Listen again to numbers 1–12 (OPW_05/Tr. 5: Pronunciation, Part C), pause the audio file, and then try to *say* the following words:

13. **me** 14. **des** 15. **fête** 16. **sel** 17. **monté** 18. **écart** 19. **père**

Did you get them? Listen to the rest of the audio file to find out (OPW_05/Tr. 5: Pronunciation, Part C).

Let’s talk about accents again: Did you notice any change to the way an **e** sounded when it had some kind of accent on it? For example, was the **e** in example 1 the same **e** as in example 18? Definitely not! What did this accent (´) do to the **e**? It made it sound like a very short *AY* sound, right? We call this accent **aigu** (French for “sharp”). How about the difference between examples 13 and 19? The latter sounds more like an *eh*. We call the accent on the word in example 19 an accent **grave** (Do you remember how to pronounce **grave** from the paragraph on the letter **a**?).

Now, did you notice the funny hat on the **e** in examples 7 and 15? That accent is called a **circonflexe** (sear-con-flex). As you may have heard when listening to the audio file (OPW_05/Tr. 5: Pronunciation, Part C), an **e** with a **circonflexe** has a very similar sound to an **e** with a **grave** (an *EH* sound). Why do we have to bother with such silly things as accents, then? Aha! Remember that accents already show us how to pronounce a word or show us with *which* word we’re dealing. But there is another great reward for knowing one’s accents—especially the **circonflexe**! It just so happens that the **circonflexe** accent often clues us into the fact that, a long time ago, there used to be an **s** after the vowel.

So, for example, look at the words **bête** and **fête** again. Imagine these words with an **s** just after the vowel with the **circonflexe** accent: *beste* and *feste*. Hmm, they sound pretty close to some English words you might know, don’t they? How about “beast” and “fest” or “festival”? Well, that’s just about what they mean in French (**bête** means “beast” and **fête** means “party” or “holiday”). Do you think you’re ready to “reconstruct” a few words with the **circonflexe** accent?

The next time your French-speaking friends say that they need to eat their **pâtes** in **hâte** before they go to the **côte** to catch a boat to the **île**, you’ll know they just mean that they: need to eat their _____ ◊ in _____ ◊◊ before they go to the _____ ◊◊◊ to catch a boat to the _____ ◊◊◊◊!



pasta ◊◊◊◊ haste ◊◊◊◊ coast ◊◊◊◊isle (or island)

I

In French, the **i** only makes one sound: EEEE as in “wheel” or “peel.” So, it should be pretty easy to guess how the following words sound. Just in case you have any questions, they are also on the audio file (OPW_06/Tr. 6: Pronunciation, Part D).

1. **fil**
2. **pile**
3. **mille**
4. **Gilles**
5. **pif**
6. **cri**
7. **rit**
8. **mine**
9. **midi**
10. **ride**

Attention! In English, if you have the word “bit,” and then add the letter *e*, what happens? The word “bite” is formed, and “bite” has a different vowel sound from “bit,” right? The same thing is true with the English words “rid” and “ride”—the *e* changes the way you pronounce the *i*.

Now listen closely to the audio file (OPW_06/Tr. 6: Pronunciation, Part D) to see if the French letter **i** changes its sound when there is an **e** in the word. Does it? You’ll find the answer in the footnotes.⁴

O

O, good! French **o**’s almost sound like English *o*’s in general. So, **solde** in French sounds pretty close to “sold” in English (except that **les soldes** means “sale” in French!). There are exceptions, however—and these can be tough, so listen attentively to the audio file (OPW_07/Tr. 7: Pronunciation, Part E):

1. **or**
2. **téléphone**
3. **trône**
4. **molle**
5. **folle**
6. **rôle**
7. **bon**
8. **mont**
9. **allons**

Hold the phone! What happened to examples 7, 8, and 9? First of all, we *do not pronounce* the final letters. Maybe you can guess why if you remember the rule we learned earlier (when we were talking about **i**’s and **e**’s): That is, only with an **e** at the end of a word can you hear the last few letters. In other words: *If there is no e at the end of the word, there is no guarantee that we will pronounce the last few consonants!*

Second of all, the **o** in examples 7–9 sounds strange, doesn’t it? Listen to the pronunciation again. How can you make that sound? Let’s try what we call the “hold your nose!” method: First, gently pinch your nose between your thumb and your index finger (as if some stinky French cheese were right next to you). Now, while you hold your nose like that, say the letter **o** like this: “OOOOHHHHH.” As you are holding your fingers to your nose, try to feel if there is any vi-

4. The **e** doesn’t change the pronunciation at all. In fact, the **e** only makes us pronounce the letter that is before it, so in examples 3 and 4, you pronounce the **l**, in example 8, you pronounce the **n**, and in example 10, you pronounce the **d**. “What?” you say, “That’s crazy! Wouldn’t you just say those letters anyway?” Well, not always—the word **nid** (nest), for example, is pronounced NEE!

bration in your fingers. If there is *no* vibration, you are making the English *o* sound (as in examples 1–6 in this section). If you can make your fingers (and your nose) vibrate, you are making the French **o** sound of examples 7–9. If you are having trouble, try to imagine the air coming out of not only your mouth, but also your nose as you hold your fingers to it. If you let some air pass through your nose, you will get the right vibrations!

What is the point of all of this? In French, there are some **o** sounds (and **a**, **i**, **e**, and **u** sounds!) that are made with the help of your nose. **Any vowel requiring you to let some air pass through your nose is called a *nasal vowel*.** How will you know when you need to use a nasal vowel? It's easy—just look for an **n**!

Listen to the following words from the audio file (0PW_08/Tr. 8: Pronunciation, Part F), and try to repeat them.

1. un
2. brun
3. gant
4. chant
5. sont
6. dont
7. ment
8. en
9. fin

U

The French **u** has many different possible pronunciations. It is perhaps the most difficult vowel for English speakers to learn, so be careful. Here is the biggest trap:

The difference between **tout** (all) and **tu** (you).

Whenever you see an **o** before the **u**, you can relax—those two letters combine to form a familiar English *u* sound—OOH—as in the word “you.” While they are not *exactly* the same (and you might be able to hear a slight difference on the audio file), the vowels are very similar nonetheless.

In French there are plenty of words that contain this **ou** vowel sound:

1. tout
2. flou
3. doux
4. goutte
5. coûte

If you'd like to hear these words pronounced, check out the audio file (0PW_09/Tr. 9: Pronunciation, Part G).

Now take a look at these words: **tu**, **pur**, **zut**, **lu**, **dur**, **chute**, **rude**, **vue**.

How are they different from examples 1–5? There's no **o**. Oh, OK, but no big deal, right? Actually, *yes*, it is a big deal! We need to make a different sound entirely. Let's call it the French *u*. To say the French *u*, here is the trick:

1. Pucker your lips (make them round as though you're about to put on lipstick—guys, you'll just have to pretend you know what you're doing here).
2. Now, hold that position, and try to make the sound EEEE.

What *should* happen is that the EEEE comes out sounding like a weird EW. Voila! The French **u**. Listen to how it sounds with the following words, which you've seen before (OPW_10/Tr. 10: Pronunciation, Part H):

1. **tu**
2. **pur**
3. **zut**
4. **lu**
5. **dur**
6. **chute**
7. **rude**
8. **vue**

Most important, though, the following are pairs of words in which each word has the exact same sounds, except one has the French **u** and the other doesn't. Try to pronounce them yourself before you listen to the audio file (OPW_11/Tr. 11: Pronunciation, Part I).

- 1a. **tu** (you)
- 1b. **tout** (all)
- 2a. **pur** (pure)
- 2b. **pour** (for)
- 3a. **lu** (read [past tense])
- 3b. **loue** (is renting)
- 4a. **bu** (drank)
- 4b. **boue** (mud)
- 5a. **su** (knew)
- 5b. **sous** (under)

Another reason that **u** in French can be so tough is that it combines with other vowels to make still different sounds from the ones we've learned so far. Listen, for example, to what happens when a **u** meets an **e** inside a word (OPW_12/Tr. 12: Pronunciation, Part J):

1. **deux**
2. **cheveux**
3. **bleu**
4. **feu**
5. **fleur**
6. **beurre**
7. **leur**
8. **peur**

In examples 1–4, the **eu** makes a strange kind of UHH sound, like you might make if you got hit by a football right in the stomach! In examples 5–8, it's a different kind of sound, this time always with **eur**—it's just a little bit longer than the **eu** of examples 1–4—closer to the *u* in “fur” or “blur.”

Y

The letter **y** is easy in French—it's always pronounced like the French **i**—EEEE!

Combinations of Vowels

Often vowels can be right next to each other in a word. We've already seen some examples of this: **o + u** = OOOH and **e + u** = UH! (the hit-in-the-stomach sound). There are many other kinds of “mixes,” though! These include (OPW_13/Tr. 13: Pronunciation, Part K):

o + i = WAH

Examples: **roi** (RWAH), **choix** (CHWAH), **foi** (FWAH)

u + i = WEE

*Examples: **puis** (PWEE), **tuile** (TWEEL), **huile** (WEEL)*

a + i before l = EYE

*Examples: **paille** (PIE), **bail** (BUY), **taille** (TIE)*

a + i before any other letter = EH

*Examples: **trait** (TREH), **faire** (FER), **raide** (RED)*

a + u or e + a + u = OH

*Examples: **au** (OH), **taux** (TOH), **beau** (BOH), **eau** (OH)*

i + e = EE

*Examples: **crie** (CREE), **trie** (TREE), **sortie** (SORTEE)*

CONSONANTS

Whew! We're finished with the vowels (for now!). Let's move on to the other letters in the French alphabet, which are called *consonants*. A **consonant** is a letter that makes you either stop or slow down the air coming up from your lungs, and then out of your mouth. You'll recognize them in English as:

B C D F G H J K L M N P Q R S T V W X Z

Luckily, they are the same in French! There are a couple of differences between English consonants and French consonants, however—sometimes major differences, and sometimes minor. Let's begin with the major differences between French and English consonants.

Major Differences

R

The French **r** is by far the toughest letter for English speakers to master. Why, you ask? Well, take a look at the following example sentence with **r** words in it and then listen to the sentence, trying to hear what's different (OPW_14/Tr. 14: Pronunciation, Part L):

Robert¹ a renversé² la ratatouille³ pendant le repas⁴.

Robert spilled the ratatouille during the meal.

Le roi⁵ René⁶ est enrhumé⁷!

King René has a cold!

What did you notice about the pronunciation of the **r**'s in words 1–7? One thing you should definitely have heard is that *to make the French r, the back of your tongue needs to jump up and vibrate against the back your mouth*. Have you ever had a sore throat? What do you do for it (along with taking medicine)? Ever try to gargle salt water? You know, you put some salt in warm water, take a swig, lean your head back, and blow air through the water slowly? Well, the French **r** makes that exact same sound! Only, don't lean your head back when you're speaking French, or people might think you're a little bizarre.

J

In French, the letter **j** is softer than the English *j*. In fact, it is the same SHUH sound as you hear in the words “measure,” “beige,” and “pleasure.” Listen to the audio file (0PW_15/Tr. 15: Pronunciation, Part M) to hear the following sentences:

Je¹ connais Jacques² et son jumeau³!

I know James and his twin brother!

Jean⁴ ne joue⁵ jamais⁶ à ce jeu⁷!

John never plays this game!

G

The **g** sound in French changes, just as it does in English. In English, when we say the words “gentle” and “get,” the *g* does not make the same sound in each word, right? The first word—gentle—has a *soft g* sound, while the second word—get—has a *hard g* sound. In French, the soft **g** is actually the exact same sound as the French **j** (which makes a SHUH sound)! When do you use the soft **g** in French? Simple: If the letter **g** comes before an **e**, **i**, or **y**. Any other time, the French **g** sounds just like the English hard *g* (*Go get green grapes!*). It will be easier to remember this rule when you actually see and hear the words (check out 0PW_16/Tr. 16: Pronunciation, Part N).

Soft G's

George¹ a giflé² la girafe³ géante⁴.

George slapped the giant giraffe.

Hard G's

Les gorilles⁵ guident⁶ les garçons⁷ dans les gorges^{8,5}.

The gorillas guide the boys through the caves.

Now, a challenge for you! Listen to the following sentence (0PW_17/Tr. 17: Pronunciation, Part O). Then, below each word with a **g**, circle *H* for “hard g” or *S* for “soft g” based on the pronunciation of the word that you hear. The sentence means: “I keep my cheetah in the garage; he’s nice, but it bothers people to hear him roar.”

**Je garde¹ mon guepard² dans le garage³; il est gentil⁴, mais ça gêne⁵ les gens⁶
de l’entendre rugir⁷.**

H

The last major difference in consonant sounds between English and French has to do with the tricky little letter **h**. For the most part, the letter **h** makes *absolutely, positively* no sound whatsoever. But surely it must make *some* sound, you say? No! Perhaps just a little HU? No! Maybe just a tiny little breath? No, no, no! So then, try your hand at these words:

1. **honnête** 2. **hôpital** 3. **horizon** 4. **homme**

Easy, huh? Just pronounce them “**onnête**,” “**ôpital**,” “**orizon**,” and “**omme**”! (You can also check them out on the audio file 0PW_18/Tr. 18: Pronunciation, Part P.) But ‘old your ‘orses a minute. You should know one more thing about **h**’s. What happens in English when a *t* or a *c* joins up with an *h* to make *th* or *ch*? You get two new sounds, right? The words “than” and “chop” sound different from the words “tan” and “cop,” right? Well, in French, when a **t** joins an **h**, *nothing happens*. But, when a **c** joins up with the letter **h**, we get the sound SSHHH. That means that **thé** (tea—the drink) is pronounced TAY⁶ and **thon** (tuna fish) is pronounced TOH!⁷ On the other hand, **chou** (cabbage) is pronounced SHOO and **choix** (choice) is pronounced SHWA. Try your hand at the following sentences before you listen to them (0PW_19/Tr. 19: Pronunciation, Part Q).

Je suis heureux¹ dans mon hôtel², mais j’ai hâte³ de retourner chez⁴ moi.

I’m happy in my hotel, but I’m looking forward to returning home.

5. Note that in word 8—**gorges**—there is a hard **g** at the beginning and a soft **g** at the end.

6. Careful, the word **thé** contains an accent **aigu**! (See the accent section in this pronunciation wizard to find out what that means.)

7. And remember, **thon** has a *nasal* vowel—there’s an **n** at the end.

Elle cherchait⁵ Thomas⁶ dans le théâtre⁷, mais il chassait⁸ des chevaux⁹ dehors¹⁰.

She looked for Thomas in the theater, but he was out chasing horses.

Minor Differences

L or LL?

In French you will see words that have two **l**'s in a row: **ville**, **travailler**, **grille**, **paille**, etc. Now, in some of these words, the **ll** makes a normal **l** sound (like “village” in English—the two *l*'s just sound like one, right?). However, in other French words, the **ll** makes the sound of a **y**. There is no easy way to figure out which word is which, but you will get the hang of it as you read and listen to more and more French. Here's a sentence in which all the **ll** words make a **y** sound (OPW_20/Tr. 20: Pronunciation, Part R):

La fille¹ se réveille² pour travailler³.

The girl wakes up to work.

And here's a sentence where all of the **ll** words make an **l** sound (OPW_21/Tr. 21: Pronunciation, Part S):

Elle⁴ est la plus belle⁵ de la ville⁷.

She's the prettiest one in the city.

Q

How do you pronounce the letter **q** in French? That's a quick question to answer: Pronounce it like it's a **k**! Easy, right? So, **roque** is pronounced ROKE and **quatre** is pronounced KAT-RUH. Have a quick listen to the following sentence to really get the feel for French **q**'s (OPW_22/Tr. 22: Pronunciation, Part T):

Quand¹ Quentin² a quitté³ sa classe à quatre⁴ heures, il n'avait plus de questions⁵.

When Quentin left his class at four o'clock, he didn't have any more questions.



X

Normally, French **x**'s follow the same rules that English **x**'s do. However, there is a special kind of French **x** that can be a trap if you're not careful! Those are the **x**'s at the ends of words (remember the rule "Don't say too much!"). So, check out the following words:

1. **cheveux**
2. **vieux**
3. **courageux**
4. **travaux**
5. **faux**

When you see an **x** at the end of a word like this, just think one thing: "An **x** at the end is *not your friend!*" That means that you don't pronounce it. To hear words 1–5 pronounced, check out the audio file (OPW_23/Tr. 23: Pronunciation, Part U).

ACCENTS (À, É, Ô, Ç, AND OTHERS)

We talked about accents before, back in the paragraphs on French **a**'s and **e**'s, but now would be a good time to review the basic guidelines for using accents. So here it is, in full, French's awesome accent action!

Definition: An accent is a symbol attached to a letter that shows us how to pronounce it and/or helps us know which word we are using.

There are four types of accents in French:

- **grave:** `
- **aigu:** ´
- **circumflex:** ^
- **cedille:** ç

Here's how these accents affect different letters:

à	does not change the pronunciation of the a ; only helps us see which word we are using
â	does not change the pronunciation of the a ; only helps us see which word we are using
é	changes the pronunciation to a <i>sharp</i> AY sound: 1. écouté 2. roulé 3. étendre
è	changes the pronunciation to a relaxed EH sound: 4. père 5. problème 6. thème
ê	same sound as è; helps us see which word we are using

î	does not change the pronunciation of the letter; only helps us see which word we are using
ô	does not change the pronunciation of the letter; only helps us see which word we are using
ç	this accent is called the cédille and it always makes a c sound like an s : 7. français 8. façon 9. reçu

To hear words 1–9, listen to audio file 0PW_24/Tr. 24 (Pronunciation, Part V).

Félicitations! (Congratulations!) You’ve made it to the end of the Pronunciation Wizard. Do make a point to turn back to this section if ever you have a hesitation about how to pronounce a certain letter or word. Of course, the best reference will be your very own ears as you listen to each week’s chant, dialogue, and vocabulary on the audio files. One more thing to keep in mind: This pronunciation guide has helped you with the individual sounds of French, which should get you started on your way to pronouncing individual words. But, of course, that’s not all there is to master when we think of “speaking with a French accent” or “speaking like a native”—there is also the rhythm of French, and the way words shift their pronunciations depending on what other words surround them, or where the words fall in a sentence. You’ve got a great opportunity to absorb these other “pronunciation rules” (if you want to call them that—“patterns” might be a better term) as you listen to the dialogues read each week, and hear spoken French on the video. These are patterns that truly are best learned through imitation (with some rare exceptions) rather than listing them all out in some monstrously big and boring appendix. But you will only learn them if you’re listening for them! So, remember to pay attention to the rhythms and tones of French as well as the actual pronunciation of French words as you use the audio materials.



DIALOGUE [01_01/Tr. 25]

Les aventures d'Aurélie et Jean (The Adventures of Aurélie and Jean)

Our story begins a long time ago on an ordinary day in a faraway forest, where an unfortunate mix-up has just taken place. Zookeepers from a distant city have traveled deep into the woods in order to release back into the wild two endangered species that had been nursed for years in captivity. However, instead of bringing along the rare spotted horse and miniature raccoon, the zookeepers have accidentally transported a crate containing Aurélie, a jolly, but somewhat dim-witted milk cow, and Jean, a common field mouse—both from the petting zoo. As the zoo team retreats to their boat for the long trip home, the timed door on the crate slowly opens. Out step the two animals. After a few moments, the horror of what has happened dawns on Jean. And, as usual, nothing really dawns on Aurélie.

AURÉLIE. **Ça va?**

JEAN. **Ça va?** You're asking me, **Ça va?** right now? What are you, nuts? Just look around! Do you have any idea where we are?

AURÉLIE. **Non. Alors, ça va?**

JEAN. No! Things are not going OK! Just look at this place.

AURÉLIE. **Je regarde . . . alors?**

JEAN. Look!

AURÉLIE. **Je regarde, je regarde! Et alors?**

JEAN. Aurélie, don't you realize what's happened?

AURÉLIE. **Non . . .**

JEAN. There's been a mistake at the zoo! They've released *us* into the wild! We are in the middle of a gigantic forest!

AURÉLIE. **Non!**

JEAN. Yes! Unbelievable! Our pen isn't even close to the endangered species . . . and we look very *un-endangered*! Hey, Aurélie, I'm talking here. You want to listen? Hey! **Je parle!** Aurélie?

AURÉLIE. **Chhhhuuuut! J'étudie.**

JEAN. Huh? You're studying? What are you studying?

AURÉLIE. **J'étudie la carte.**

JEAN. What!?! You have a map?!

AURÉLIE. **Oui!**



CHANT [01_02/Tr. 26]

Je parle (*I speak, I am speaking*)

Je parle: I speak, I am speaking

Je parle, je parle, chut, chut, chut!

VOCABULAIRE [01_03/Tr. 27]

Français (French)	Anglais (English)
regarder, je regarde	to look (at), I look (at)
étudier, j'étudie	to study, I study
parler, je parle	to speak, I speak
la vache	the cow
la souris	the mouse
la carte	the map
le français	French
et	and
avec	with
à	to, at



Conversation Journal [01_04/Tr. 28]

ça va This phrase can be a question, such as “How are you?” “How are things going?” “How is it going?” or “Is everything OK?” It can also be an answer, such as “I’m doing fine” or “Things are going well.” It all depends on how you say it—with a questioning tone of

voice or with an answering tone of voice.

alors so (used very often in conversation, such as “So, you want to go fishing?”)

oui yes

non no

Chut! Shhhh!, Be quiet!

VERBS

Look carefully at this list of words: “sandal,” “from,” “big,” “pudding,” “run,” “desk,” “eat,” “dolphin,” “stay.” Which words are *actions*? I hope you said “run,” “eat,” and “stay”— those are the only three. These three action words are *verbs*. A **verb** is a word that expresses an action—it tells us what someone or something is **doing**. Every language in the whole world has verbs: You need a verb to make a sentence!

How do verbs work in French? Well, let’s take a closer look at the chant you are learning:

Je parle. Je parle means “I speak.” The word **je** means “I,” and **parle** means “speak.” Which word is the verb? **Parle!** That’s right. **Facile, non?** (Easy, no?) Of course it’s easy! It’s the first chapter!

But wait just a minute. In the chant, it says that **je parle** means “I speak” or “I am speaking.” Huh? **Je parle**—that’s just two words, right? How can that possibly also mean “I am speaking”? That’s *three* words!

Welcome to the first mystery of French. In French, it’s not a problem to say “I am speaking” in only two words. In fact, French does it all the time: **je parle** (I am speaking), **je nage** (I am swimming), **je lis** (I am reading).

So here is **Verb Rule #1**: *There is no difference between “I speak” and “I am speaking” that you can see in French.*

Won’t it be hard to tell the difference, then? Not really—just pay attention to the situation. For example, check out the following two sentences. Imagine that we translated the regular words from French into English, but we forgot to translate the **bold and underlined words**, which are still in French:

1. “Shhhh! Be quiet! **Je parle** to my mom on the phone!”
2. “**Je parle** with my brother every day.”

Now we need to finish the job. How can we translate the underlined **Je parle** in examples 1 and 2? Let’s look at the following:

1. Shhhh! Be quiet! **I am speaking** to my mom on the phone!
2. **I speak** with my brother every day.

That sounds better than:

1. *Shhhh! Be quiet! **I speak** to my mom on the phone!¹
2. ***I am speaking** with my brother every day.

So, what's the big deal? The big deal is that we know now that it is possible to take the same two words—**je parle**—and translate them two different ways in English: “I am speaking” or “I speak.” It's a two-for-one special!

Now, here is a little secret. If you've paid close attention, and have really understood what you just learned about the fact that a single French expression can have multiple meanings in English, then you've taken one of the most important steps in learning French, or any other foreign language, that you could possibly take. Why is that? It is because one of the toughest bad habits to shake when you're learning another language is thinking that every word or every expression must have just one translation in English.

Well, *wait!* What's wrong with thinking that? Shouldn't every word or expression have just one meaning? If any word can have a bunch of meanings, how on earth can we keep them straight? How can we translate anything?!

Not to fear: The situation isn't as bad as you may imagine. First of all, most French words (or other words in foreign languages) *do* have just one translation into English. So you don't need to worry about the vast majority of the vocabulary you're learning—here in this book, or in other languages you may learn. Just remember that occasionally, as mentioned before, a word or expression may have different translations in English, depending on the situation or context in which it is used. This principle is true for many words and expressions in this book, including several in this chapter (for instance, **ça va**, **je regarde**, and **je parle**). The expression **ça va** can be translated many ways in English, some of which are noted in the Conversation Journal. Using **je regarde** can either mean that you are looking, for example, in a certain direction, or that you are looking *at* a particular thing. For instance, if you say, “**Je regarde Aurélie**,” you'd translate that sentence as, “I am looking at Aurélie,” while just saying “**Je regarde!**” would be best translated, “I'm looking!” Finally, **je parle** can be translated in at least *two* ways in English: “I speak” and “I am speaking” (see chapter 2 about yet another way you could translate **parler**). In the case of **je parle**, we already saw in the example above how the *context* of the situation can make clear which meaning was intended.

Now, it would start to get old very quickly if, in all of the grammar explanations, chants, etc., I always had to give every translation for every French word that has more than one English translation. Likewise, it would start to get old even faster if I made *you* translate all of the forms

1. When you see an asterisk (*) in front of a sentence or an expression, that means that it is either grammatically wrong or it sounds unnatural.

in all of the worksheets and quizzes. So I won't. If a word has multiple translations, I'll indicate this in the *vocabulary list*. As for the worksheet and quiz exercises, unless there is a clear reason (from context) to pick one translation or the other, just choose one and go with it. *The most important thing for you to keep in mind as you learn the vocabulary words in this book is that you are able to imagine a situation in which your choice fits naturally.* So, if you choose, for example, to translate the sentence **Je regarde la carte** as "I look at the map," that's fine, but it is important that you can imagine an appropriate situation in which you would be using that particular meaning (maybe in response to the question "What do you do when you get lost?"). Alternatively, if you translate it as "I am looking at the map," that's also fine—maybe you could imagine someone having asked you, "What are you doing?"

This principle of knowing that different situations might call for different translations for the same word or expression is so key to learning a foreign language that I wanted to bring it to your attention right away here in chapter 1. You'll see quickly just how common the principle is: The vocabulary in chapter 2 will offer another great opportunity to be flexible with your translations!

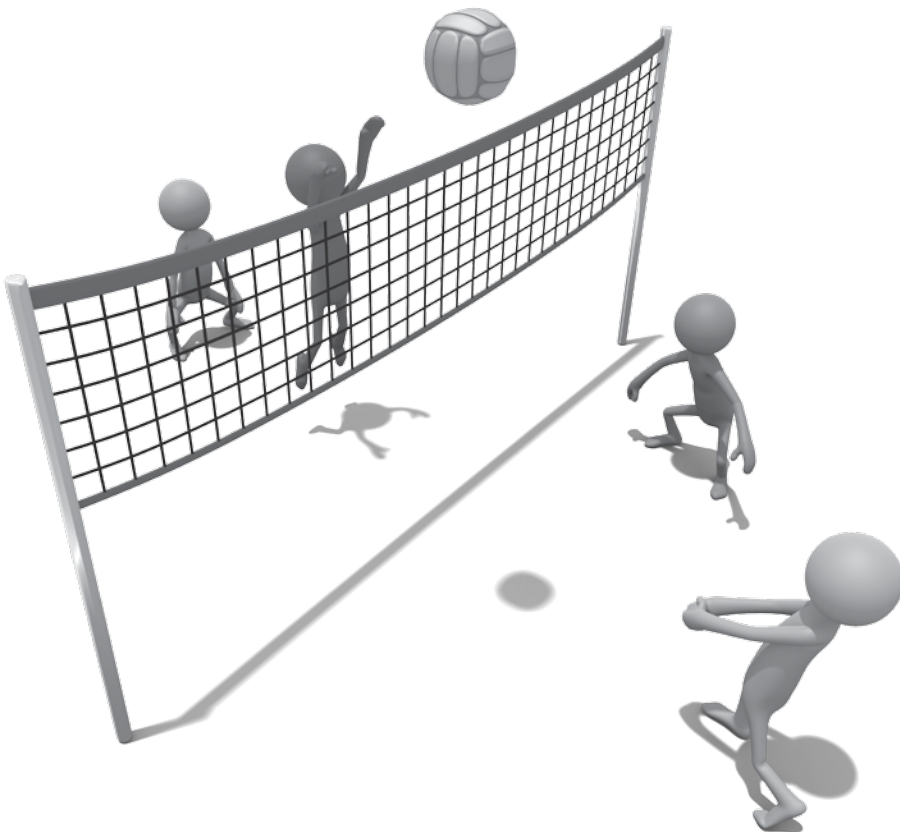
There is one last thing to point out in this **chapitre**. If you look closely at our second vocabulary word—**j'étudie**—you'll notice that the letter **e** from the word **je** has been squeezed out. Instead of ***je étudie**, we say **j'étudie**. There is an apostrophe (') in the place of the **e** in **je**. This happens very frequently in French when two *vowels* from different words end up next to each other in a sentence—especially the vowel **e**. I'll be sure to point out other examples of this "squeezing" as they come up throughout the book.



TRANSLATION

Translate the following words, or groups of words, into English.

1. **la vache** _____
2. **la souris** _____
3. **la vache et la souris** _____
4. **Ça va?** _____
5. **la vache avec la carte** _____
6. **Je parle.** _____
7. **Je parle à la vache.** _____
8. **Je parle français.** _____
9. **Je regarde la souris.** _____
10. **J'étudie la carte avec la vache.** _____



GRAMMAR

Fill in or circle the correct answer.

1. A *verb* is a word that describes an _____. It tells us what someone is _____.
2. Circle the three verbs:
a. town b. bookshelf c. jump d. painter e. paint f. sleep
3. In French, **je regarde** means “I look” and never “I am looking.”
Circle one: True False
4. What happens when you have the words **je + étudie** (I + study) together in a sentence?
You get _____. Why? It is because there are two _____
from different words sitting next to each other.

PRONUNCIATION PRACTICE



Go to the Pronunciation Wizard at the beginning of the book and read the part labeled “Introduction.” Do the exercises in that section, stopping just before the section labeled “Vowels.”

NEW VOCABULARY

Fill in the blank with the correct translation for each word.

1. je regarde	_____	6. la carte	_____
2. j'étudie	_____	7. le français	_____
3. je parle	_____	8. et	_____
4. la vache	_____	9. avec	_____
5. la souris	_____	10. à	_____



TRANSLATION

Translate the following French sentences into English. (Hint: Remember, depending on the situation, you could translate French verbs such as **je parle** in two different ways in English. In the sentences below, the situation is fairly clear as to which translation would be best, so go ahead and select the most natural one—either *I speak* or *I am speaking*; *I look* or *I am looking*, etc.)

1. No, I don't want to come home right now! **Je parle avec la vache!**

2. None of the other kids talk with the mouse. Only I do. **Je parle avec la souris.**

3. "What are you looking at?"

"**Je regarde la carte.**" _____

4. "Hey, why don't you want to play outside!?"

"Because! **J'étudie!**" _____

5. My parents want to go on vacation to France, but they're worried because they can't speak any French. I told them to relax, though. **Je parle français!**

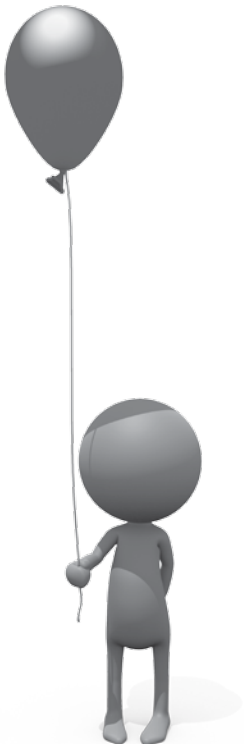


DICTÉE!



Listen to the audio file [01_05/Tr. 29] of the **dictée** for this **chapitre**. On the lines provided, write down the three sentences you hear. You do not need to write translations for them, though it's good practice to think through what the English translation would be. You may stop and repeat the audio file several times as you're writing down the sentences.

1. _____
2. _____
3. _____



CHAPITRE
2 DEUX

DIALOGUE [02_01/Tr. 30]

Note: As part of your preparation to read each chapter's new Jean and Aurélie dialogue, we recommend that you go back to the previous chapter's dialogue for a refresher on what is happening with our two characters. The stories will be easier to read that way!

JEAN. So, you've got a map. Maybe things aren't so bad after all. But, hey, wait a minute, where in the world does a cow learn to read maps?

AURÉLIE. **Ben ... à l'école.**

JEAN. At *school*? We've lived in the same petting zoo for five years and you've never told me you'd been to school?

AURÉLIE. **Oui, j'aime l'école.**

JEAN. Unbelievable! And I suppose all cows go to school?

AURÉLIE. **Ben, oui! Nous aimons l'école. Nous aimons beaucoup l'école!**

JEAN, *chuckling*. Of course you do! **Bien sûr, vous aimez l'école!** You all are studious cows, aren't you? Well, all right, then, Miss Smarty-Udders, what do *you* propose we do to get out of here?

AURÉLIE. **Marcher! Oh je marche beaucoup! Je marche, et je marche, et je marche!**

JEAN. Well, I'm glad you do. And I guess that as long as you are walking, I'll just hitch a ride on your back.

AURÉLIE. **Ah! Non, non, non, non, non ... non! Je marche et tu marches.**

JEAN. What, me, walk? Do you know how far it could be to the zoo?

AURÉLIE. **Oh ça va, ça va, Jean!**

JEAN. But, Aurélie! Oh, OK ... fine. **Allons-y.**

AURÉLIE. **Allons-y! À la maison!**



CHANT [02_02/Tr. 31]

Parler (to speak/talk)**Parler! Je parle, tu parles, il/elle parle.****Parler! Nous parlons, vous parlez, ils/elles parlent.****Parler!**

Person	Singular	Plural
1st Person	je parle (I speak/talk) ¹	nous parlons (we speak/talk)
2nd Person	tu parles (you speak/talk)	vous parlez (you [all] speak/talk)
3rd Person	il/elle parle (he/she speaks/talks)	ils/elles parlent (they, masculine/they, feminine speak/talk) ²

ATTENTION

Hey! Are you pronouncing the **s** on the end of **tu parles**? We thought we heard you. Don't say that **s**. Remember, don't say too much!

VOCABULAIRE [02_03/Tr. 32]

Français	Anglais
aimer, j'aime	to like/love, I like/love
marcher, je marche	to walk, I walk
travailler, je travaille	to work, I work
la maison	the house, the home
l'école	the school
beaucoup	a lot, many, very much
la forêt	the forest
les devoirs	the homework
pour	for
de	of, from

1. Did you notice that the French word for "I" is not capitalized in our chart? That's because, unlike in English, this word is not normally capitalized—unless, of course, it occurs at the beginning of a sentence.
2. The words "masculine" (often abbreviated as masc. or m.) and "feminine" (often abbreviated as fem. or f.) do not necessarily mean "male" and "female" or "boys" and "girls." Even though we do sometimes use **ils** when talking about a group of men or boys, or **elles** when talking about a group of women or girls, the idea of "masculine" and "feminine" is actually more complicated than that, and will be explained in **chapitre 6**. Hold tight for now!



Conversation Journal [02_04/Tr. 33]

bien sûr of course

Allons-y! Let's go!

ben This word is used in the same way as we use the English word "well" when we don't know exactly what to say in

a conversation. For example: "Well, I guess you can wear a bathing suit to the movies if you really want..." or "Well, I'm not sure what I'd do if my refrigerator exploded!"

ATTENTION

Do you remember our discussion in **chapitre** 1 about how a French word or expression can have multiple translations in English? Well, you probably noticed in the chant of this chapter that we made good on our promise to show you yet another way in which **je parle** (I speak/I am speaking) can be translated: I talk or I am talking. So, how do you know which one to choose when translating **parler**? Again, think about the situation in which it is being used and see if one of the translations (speak or talk) clearly sticks out as the way you'd say it, given the rest of the sentence. For instance, would you say, "I got in trouble because I spoke in class today" or "I got in trouble because I talked in class today"? In French, the verb would be the same—**parler**—but in English, it would sound more logical to use the verb "to talk." Of course, sometimes it will not be so clear, but in those cases, don't fret, just choose a translation that you feel makes sense for the situation.

Another example in this **chapitre** is the word **aimer**, which may be translated as "to like" or "to love." Again, it all depends on the context: If you're using **aimer** to talk about how fond you are of someone's new T-shirt, you're probably using the verb to mean "like." However, if you're using **aimer** to talk about how fond you are of your mother, (hopefully) you're using the verb to mean "love." As with most things in language, there are always exceptions. The important point to remember is that your translation must make sense in the context of the sentence.

SUBJECTS

Look at the chant for this chapter. What is the chant all about? We're still talking about the verb **parler**, right, so what's the difference this time? Aha! This time, you may have noticed that we learned a little bit (**un peu**) more than we did in the last chant: We have now learned how to talk about *different people doing an action*. We now know how to say not just *I* speak, but *you, he, she, we, you all, and they* speak, too. How do we say "I," "you," "he," "she," "we," "you all," and "they" in French? Can you guess by looking at the chart? If you said, **je, tu, il, elle, nous, vous, and ils/elles**," you've got it! Those words are called *subjects*. The **subject of a sentence is one doing or being something: It can be a person, a place, or a thing**. In other words, the *subject* does the *verb* in the sentence. So, for example:

1. He runs every day.
 | |
 subject verb

2. Yesterday I snored.
 | |
 subject verb

3. **Nous** (We) **parlons** (speak/talk) **beaucoup** (a lot).
 | |
 subject verb

Now, let's have a look at the difference between English subjects and verbs vs. French subjects and verbs:

Anglais	Français
I speak	Je parle
You speak	Tu parles
He speaks	Il parle
She speaks	Elle parle
We speak	Nous parlons
You (all) speak	Vous parlez
They (m. ²) speak	Ils parlent
They (f.) speak	Elles parlent

3. See the comment on masculine and feminine in the note for this **chapitre's** chant on page 36.

There's a good chance you're thinking, "Whoa, whoa, whoa. Why is French so complicated?" If you look at English, it's easy (**c'est facile**)—we just say the word "speak" every time, and we add an *s* to it when it's a "he" or a "she." If you want to say the same thing in French, there is a different form of "speak" for almost every subject. Does this mean that we have to learn thousands and thousands of French verb forms—new ones for every new verb we meet? That would take ages!

Fear not. Most French verbs follow *patterns*. Once you learn the pattern to a French verb, you've uncovered the key to any verb that follows the same pattern. The three verbs in this **chapitre's** vocabulary list, as well as the three verbs from last **chapitre's** list, all follow an identical pattern. Take any three you like as examples—we chose **parler**, **étudier**, and **marcher**:

Parler (to speak/talk)	Étudier (to study)	Marcher (to walk)
je parle	j'étudie	je marche
tu parles	tu étudies	tu marches
il parle	il étudie	il marche
elle parle	elle étudie	elle marche
nous parlons	nous étudions	nous marchons
vous parlez	vous étudiez	vous marchez
ils parlent	ils étudient	ils marchent
elles parlent	elles étudient	elles marchent

Notice that the underlined endings of all the forms repeat in each of the three verbs. As you read this **chapitre's** episode of Aurélie and Jean's adventures, you saw verbs in many of the different forms we just listed. But what makes each form different from the next? Well, there are three "ingredients" of a verb form you will learn in this book to help you analyze the differences. The first two ingredients, *number* and *person*, are explained in the following section. We'll tackle the third one, *tense*, in *French for Children Primer B*.

VERBS: NUMBER

If you want to understand a verb form, you have to ask questions about it. The first question we should ask is, How many people are doing this action? In other words, is it just one person, or is there more than one person doing the action? It's got to be one or the other! So, we can separate all of the different forms you see above (**je parle**, **tu parles**, **il parle**, **nous parlons**, etc.) into two kinds: *singular*, meaning "only one," or *plural*, meaning "more than one." The singular group has just one person doing the action in the sentence, while the plural group has 2, 3, 4, or maybe even 5,091,230,941 people doing the action. Check out the following chart:

Singular	Plural
je (I) parle How many people? One.	nous (we) parlons How many people? OK, me, and who else? One other person? Two people? Maybe three? Maybe more?
tu (you) parles How many people? One.	vous (you [all]) parlez How many people? Twenty-seven? Fifty-seven? Maybe twenty?
il (he) parle How many people? One.	ils (they, m.) parlent How many people? Two? Ten? One hundred ninety-nine?
elle (she) parle How many people? One.	elles (they, f.) parlent How many people? Two? One million?

VERBS: PERSON

The second question we need to ask in order to understand these changing verb forms is, Who is *doing* the action? Now, careful: We are not looking for *specific* answers to this question, such as “Cinderella is doing the action!” or “The president of the United States and his buddies are doing the action!” To answer this question there are only *three general* choices:

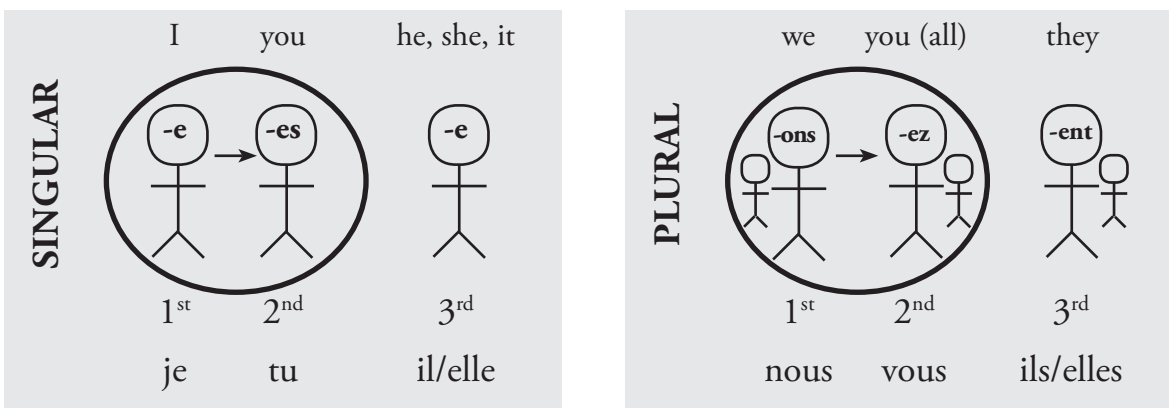
1. The one doing the action in the sentence is *the speaker of the sentence*.
2. The one doing the action in the sentence is *the person (or the people) to whom the speaker is speaking*.
3. The one doing the action in the sentence is *a different person, neither the speaker of the sentence, nor a person to whom the speaker is speaking*.

The answer to this general question, Who is doing the action in a sentence? is what we call person. Let’s look a little deeper into the three different choices for the person ingredient in a verb: *first person*, *second person*, and *third person*. If a verb is in the *first-person* form, this means that the speaker of the sentence is the one (or one of the ones) doing the action. For instance, if you say “*I run* like a goose,” or “*We run* like geese,” in both cases you are the one talking, and you run like a goose (either alone, or with other people). In French, you would use the subject **je** (I) or **nous** (we), along with a first-person form of the verb, either singular or plural.

The *second-person* form of the verb is used for the person (or people) to whom the speaker of the sentence is talking. Take, for example, the following questions: “*You love* pink pickup

trucks, right?” or “*You all love pink pickup trucks, right?*” The words “you” and “you all” (**tu** and **vous**) are in the second-person form because the speaker is addressing these subjects. The verb “love” is in the second-person form because it goes with “you” or “you all.”

Finally, the *third-person* form is used for a person or people who are “not in the conversation”—that is, those individuals who are 1) not speaking and 2) not being spoken to directly. The third-person form of a verb, then, is used when describing what *some other person* is or does. For example, in the sentence “I thought you knew that *he eats* frogs’ legs,” the word “he” is in the third-person (singular) form, and so is the verb “eats.” “He” is neither the speaker of that sentence nor the person addressed by the speaker. We could also use the third-person plural form “they”: “I thought you knew that *they eat* frogs’ legs.” **En français** (in French), we have **il** (he), **elle** (she), and then **ils** (they, m. plural) and **elles** (they, f. plural) as the third-person forms.⁴ This drawing may help you understand:



Now that you’ve got this down, take another look at the chant chart at the beginning of the chapter. You should now see what we meant by putting “Person: 1st Person, 2nd Person, and 3rd Person” on the side, and “singular” and “plural” at the top of the table.



4. If you were very observant, you might have noticed that the *third-person singular* forms—**il parle** and **elle parle**—look identical to the *first-person singular* form, **je parle** (**parle** looks the same, that is). However, this is just a lucky exception: With many verbs, the **il** and **elle** form of the verb is different from the **je** form. For example, **je finis** (I finish) is different from **elle finit** (she finishes). Don’t worry about the difference between **ils** and **elles** right now. We’ll look at that in detail in **chapitre 7**.

CHANT

Fill in the rest of the verb forms of **parler**.

Person	Singular	Plural
1st Person	je parle	_____
2nd Person	_____	_____
3rd Person	_____	_____

TRANSLATION

Translate the following sentences into English.

1. **Il aime la vache.** _____
2. **Vous parlez français.** _____
3. **Elle travaille pour l'école.** _____
4. **Nous étudions la carte.** _____
5. **Nous parlons à la vache.** _____
6. **Tu travailles à l'école.** _____
7. **Elle aime l'école.** _____
8. **Nous aimons la forêt.** _____
9. **Ils regardent la souris.** _____
10. **Vous travaillez beaucoup.** _____

DISSECTION

In this section, you will learn to “dissect” a verb into its different ingredients. For now, you only need to pick *person* and *number*. Following the example we’ve given you in the first row of the chart, dissect the verbs that follow, and give their translations.

	Person	Number	Translation
Nous travaillons	first	plural	we work
1. J'étudie	_____	_____	_____
2. Vous aimez	_____	_____	_____
3. Elle travaille	_____	_____	_____
4. Elles travaillent	_____	_____	_____
5. Nous marchons	_____	_____	_____

GRAMMAR

Fill in or circle the correct answer.

- How many different “ingredients” does a verb form have? _____
- Can you name them? _____
- Circle two of the questions we should ask when trying to identify a verb form:
 - What is the name of the person doing the action?
 - How many people are doing the action?
 - How many times does the person do the action?
 - Who is doing the action?
 - Is the person doing the action really a certified doctor?
- English verbs change forms more than French verbs. Circle one: True False

PRONUNCIATION PRACTICE



Go to the Pronunciation Wizard at the beginning of the book and read the part labeled “Vowels.” Do the exercises in this section, stopping just before the section labeled “Consonants.”

NEW VOCABULARY

Fill in the blank with the correct translation for each word.

1. aimer, j'aime	_____	6. beaucoup	_____
2. marcher, je marche	_____	7. la forêt	_____
3. travailler, je travaille	_____	8. les devoirs	_____
4. la maison	_____	9. pour	_____
5. l'école	_____	10. de	_____

REVIEW VOCABULARY

Fill in the blank with the correct translation for each word.

1. regarder, je regarde	_____	5. la souris	_____
2. et	_____	6. la vache	_____
3. avec	_____	7. le français	_____
4. à	_____		

TRANSLATION

Translate the following sentences into English.

1. **Elle étudie à l'école.** _____
2. **Vous aimez les devoirs.** _____
3. **J'étudie à la maison.** _____
4. **Nous parlons français.** _____
5. **Tu étudies le français.** _____

VERB FORMS

Complete the chart below with the different forms of the verb **travailler** (to work).

Person	Singular	Plural
1st Person	_____ _____ _____ (I work)	_____ _____ _____ (we work)
2nd Person	_____ _____ _____ (you work)	_____ _____ _____ (you [all] work)
3rd Person	_____ _____ _____ (he/she works)	_____ _____ _____ (they work)

DICTÉE!



Listen to the audio file [02_05/Tr. 34] of the **dictée** for this **chapitre**. On the lines provided, write down the three sentences you hear. You do not need to write translations for them, though it's good practice to think through what the English translation would be. You may stop and repeat the audio file several times as you're writing down the sentences.

1. _____
2. _____
3. _____



CHAPITRE

TROIS
3

DIALOGUE [03_01/Tr. 35]

JEAN. Aurélie, what are you looking for now?

AURÉLIE. **Je cherche ... je cherche ...**

JEAN. Yes? What?

AURÉLIE. **Je cherche la carte ...**

JEAN. **Tu cherches la carte?** You mean to tell me that you lost it!?

AURÉLIE. **Oui ... désolée!**

JEAN. Well, what will we do now?

AURÉLIE. **Euh ... chercher la voiture?**

JEAN. Aurélie, **la voiture?** There's no car! That's why we are walking, remember? Think for a minute, will you? It's already getting dark ... sheesh. Try again. What should we do now?

AURÉLIE. **Rester?**

JEAN. Stay? No, we can't just *stay* here!

AURÉLIE. **Regarder la forêt?**

JEAN. What? What good will it do to look at the forest?

AURÉLIE. **Hmm ... Manger, alors?**

JEAN. **Manger? Manger what?** There's nothing to eat around here. Oh, Aurélie, this is hopeless.

AURÉLIE. **Ou ... parler?**

JEAN. Huh? Talk? Talk with whom?

AURÉLIE. **Ben ... , avec le chat!**

JEAN. **C-c-c-c ... Comment?** Where do you see a c-c-c-cat!?! AH! **Oh là là**, Aurélie! When were you going to tell me that there was a cat in the tree behind me?

CHANT [03_02/Tr. 36]

Finir (to finish)

**Je finis, tu finis, il finit, and elle finit,
nous finissons, vous finissez, ils finissent, and elles finissent.**

Person	Singular	Plural
1st Person	je finis (I finish)	nous finissons (we finish)
2nd Person	tu finis (you finish)	vous finissez (you [all] finish)
3rd Person	il/elle finit (he/she finishes)	ils/elles finissent (they, m./they, f. finish)

VOCABULAIRE [03_03/Tr. 37]

Français	Anglais
finir, je finis	to finish, I finish
réussir, je réussis	to succeed, I succeed
espérer [que], j'espère [que]	to hope [that], I hope [that] ¹
chercher, je cherche	to look (for), I look (for) ²
rester, je reste	to stay, I stay
manger, je mange	to eat, I eat
le chien	the dog
le chat	the cat
la voiture	the car
ou	or

1. Notice that we've used square brackets for the word "that" as a possible addition to "hope," but regular old parentheses with the word "for" as a possible addition to "look." Why? We simply want to point out that if you say a sentence such as, "I hope that I win the lottery," you must actually use the French equivalent of the word "that," which is the word **que**. On the other hand, the word "for" in the expression "to look for" does not have a French equivalent; it is "built in" to the verb, so to speak, and so **chercher** can either mean "to look" or "to look for," depending on the situation. The case of **chercher** is very similar to another verb you've already seen where we put parentheses around a possible add-on word: **regarder**. You may remember that this word can mean either "to look" or "to look at" depending on the situation. Because you don't need to actually use an equivalent French word for "at," we put "at" in parentheses in the vocab list. It is simply understood when you use the verb.
2. Just to be clear, even though the word "for" might be optional when translating the verb **chercher**, depending on the context, the meaning of the verb stays the same. **Chercher** is used to indicate *searching* for something. You've now learned two verbs that could potentially be translated as "to look"—**regarder** and **chercher**—but these verbs mean different things. **Regarder** is not searching for anything, it is simply looking—looking *at* something, usually. For example, in English, the expression "I'm looking, I'm looking!" means something quite different depending on whether you've just been asked, "Are you looking at this beautiful sunset?" (you'd use **regarder** if you were answering this question in French) or "How much longer until you find your wallet?"



Conversation Journal [03_04/Tr. 38]

désolé sorry

comment This word can mean “how” as in the question, “How do you know?” but it can also mean, “Excuse me?”—a question one asks when one does not understand something.



(you'd use **chercher** if you were answering in French).

In this chapter, we will zoom in even closer on French verbs. Indeed, there are some loose ends we need to tie up from **chapitre 2**, and also some totally new information that we'll throw into the mix (we would hate for you to be bored). Actually, we've already thrown the new information at you—it's in the chant!

VERB ENDINGS

The different forms of **finir** (to finish) do not look much like the forms of other verbs we've seen, such as **parler** (to speak/talk), do they? What is different? Let's have a quick look at several different verbs to refresh our memories:

Parler (to speak/ talk)	Étudier (to study)	Marcher (to walk)	Finir (to finish)
je parle	j'étudie	je marche	je finis
tu parles	tu étudies	tu marches	tu finis
il parle	il étudie	il marche	il finit
elle parle	elle étudie	elle marche	elle finit
nous parlons	nous étudions	nous marchons	nous finissons
vous parlez	vous étudiez	vous marchez	vous finissez
ils parlent	ils étudient	ils marchent	ils finissent
elles parlent	elles étudient	elles marchent	elles finissent

You probably recognize the first three verbs from **chapitres 1 and 2**. So, what makes **finir** different from the rest? The *endings*! Look at what happens if we erase the beginnings of all the verbs above:

-e	-e	-e	-is
-es	-es	-es	-is
-e	-e	-e	-it
-e	-e	-e	-it
-ons	-ons	-ons	-issons
-ez	-ez	-ez	-issez
-ent	-ent	-ent	-issent
-ent	-ent	-ent	-issent

Do you remember how we said that verbs follow patterns as they change forms? Well, officially, *the pattern that a verb follows when changing forms is called a **conjugation***. A conjugation is the pattern that a verb follows when changing forms to agree with different subjects. As you can see, there are at least two patterns, or *conjugations*, which a verb can follow as it “transforms”: First, there is the **-e, -es, -e, -e, -ons, -ez, -ent, -ent** pattern; and then, in the column

farthest to the right, there is the **-is, -is, -it, -it, -issons, -issez, -issent, -issent** pattern. We call verbs that follow these two patterns **-er** verbs and **-ir** verbs.

ATTENTION

Notice the extra **s** that is present in the last few forms of the **-ir** conjugation. You can really hear those guys, unlike the silent **s** in **je finis** or **tu finis**.

INFINITIVES

Huh? What do you mean **-er** and **-ir**? You never see any **er**'s or **ir**'s in these conjugations, right? Just look at the preceding chart. Where are the **-er** and **-ir**, anyway? Aha! But you *have* seen the **-er** and **-ir** before! Do you remember where? Hopefully, your eyes caught the word **parler** at the beginning of the chant in **chapitres** 1 and 2, and maybe you were even slick enough to see **finir** at the beginning of this **chapitre**'s chant. **Parler** is translated as "to speak/talk" and **finir** is translated as "to finish." These versions of the verbs are not really conjugations like the rest of the forms you see in the chart. They are called *infinitives*.

The *infinitive* of a verb is the form which has **no changed ending**—it is the **original** form whose ending (such as **-er** or **-ir**) has not been changed at all. Does this mean that if you go looking through old French books from a thousand years ago that you will only see the *original* infinitives and none of these other conjugations (**-e**, **-es**, **-ez**, and so on)? Nope. The infinitive is not "unchanged" in that sense—it is "unchanged" in the sense that *it does not have any different verb endings that tell us who or how many people do the action*. It is like a piece of clay that can be formed into many different shapes simply by adding the various verb endings.

* RENOI

The ideas of "who" and "how many people" are the same as "person" and "number," which you learned in **chapitre 2**.

So then, the two *infinitives* you have learned so far follow the **-er** conjugation and the **-ir** conjugation. Many more of these patterns exist (you can find whole books people have written on just the patterns!), but in this book we are only giving you the most common ones so that your brain doesn't explode before your second year of French.

How can we use infinitives in French? Just as we do in English—for example, to say in French "I like *to study*," we'd say **J'aime** + the infinitive "to study," which is **étudier**. That gives us **J'aime étudier**. Or how about "You like *to study*"? **Tu aimes étudier**. In French, "You like *to walk*" would be **Tu aimes marcher**. Infinitives, then, can often be translated as simply "to" + action: "to walk," "to study," "to look for," "to call," etc. If you look back at the vocabulary for **chapitres** 1 and 2, you will see that we gave you both the infinitive of the verb plus the "I" form of the verb (first-person singular).

FAUX AMIS

Occasionally, you'll run across a French word that looks almost identical to an English word. These word pairings, such as **rapide** and "rapid," or **chanter** and "to chant" are called *cognates*, and come from the same, much older source—in this case, the Latin words *rapidus* and *cantus*. The other name sometimes given to cognates is *derivatives*, since they flow down from an older source (think "river" in the word "derivative"). You'll learn more about this type of word in **chapitre 5**. In any event, spotting Latin derivatives often makes learning French easier. For example, if you hear the sentence, **Je parle avec le professeur**, you can probably guess that **professeur** means "professor" or "teacher." You might not have guessed "teacher" right away, but you probably guessed "professor."

However, there are certain cases in which using this strategy backfires. That is, two words may look absolutely, positively related, but their meanings are completely different. We call these words "false friends," or **faux amis**, in French. In this **chapitre** we meet one such **faux ami**: the verb **rester**. If you didn't pay close attention to this **chapitre's** **vocabulaire**, you might think that this verb means "to rest" or "to take a rest." Actually, it means "to stay" somewhere—whether it's in the middle of the pool, at the top of a tree, or in your living room. We'll be sure to warn you if any more of these sneaky words appear, but keep your eyes and ears peeled for them from now on!



CHANT

Complete the chart below with the different conjugations of the verb **finir** (to finish).

Person	Singular	Plural
1st Person	_____ _____ _____ (I finish)	nous finissons (we finish)
2nd Person	_____ _____ _____ (you finish)	_____ _____ (you [all] finish)
3rd Person	il/elle finit (he/she finishes)	_____ _____ (they finish)

TRANSLATION

1. **Elles mangent beaucoup.** _____

2. **Tu finis les devoirs.** _____

3. **Tu aimes manger!** _____

4. **Je cherche le chat.** _____

5. **Vous cherchez le chien.** _____

6. **Nous cherchons le chien avec la voiture.** _____

- 7. **Elle reste à la maison.** _____

- 8. **Elle finit les devoirs.** _____

- 9. **Nous réussissons à l'école.** _____

- 10. **Vous finissez les devoirs.** _____

DISSECTION

Following the example we've given you, dissect the verbs that follow, and give their translations.

	Person	Number	Translation
Vous finissez	second	plural	you all finish
Nous finissons	_____	_____	_____
Je réussis	_____	_____	_____
Ils réussissent	_____	_____	_____
Vous réussissez	_____	_____	_____
Ils restent	_____	_____	_____



GRAMMAR

Circle or fill in the correct answer.

1. Circle the letter of the correct name of the *different forms* of a verb that change depending on who (*person*) and how many (*number*) are doing the action?
 - a. computation
 - b. constellation
 - c. conjugation
 - d. combination
 - e. constipation
2. The form of a verb that has no changed endings—the “original” form of a verb—is called the _____.
3. If you listed the verb **parler** (to speak/talk) in all of the different forms (I speak, you speak, he speaks, etc.) and then next to it you listed the verb **chercher** (to look for) in all of the different forms, you would find the exact same pattern if you *erased* the _____ of the word. Circle the correct answer.
 - a. beginning
 - b. end
 - c. last letter
 - d. first letter

PRONUNCIATION PRACTICE



Go to the Pronunciation Wizard at the beginning of the book and read the part labeled “Consonants.” Do the exercises in that section, stopping just before the section labeled “Accents.”

MISSION INFINITY

Below is a large group of verbs. You've seen some of the verbs before—others you have not. Don't worry about translating anything; your mission is to pick out all of the infinitives *just by the forms*, and write them in the list on the side. Can you find all eleven?

mange	arrête	fournir	remplissent	<i>Infinitives:</i> 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____ 11. _____
chanter	cuisinons	fabriquons	attachez	
vieillir	promets	rigoler	chassent	
déménagez	créez	trient	plient	
travaillons	écouter	dorment	lave	
parle	frémissons	discutez	pardonnent	
téléphonent	grignote	montons	grimpez	
ranges	retirons	cultivez	élèvent	
ajoutez	mélanges	trichent	manquez	
regardent	développez	imaginent	tomber	
vole	glisses	tournent	gagnent	
pleurer	crient	finis	choisissez	
marchons	gémir	naviguent	sortez	
allumes	tape	dancez	jouer	
remplir	communique	mènent	rougissent	
cherchons	trouve	appeler	aimons	



NEW VOCABULARY

Fill in the blank with the correct translation for each word.

1. finir, je finis	_____	6. manger, je mange	_____
2. réussir, je réussis	_____	7. le chien	_____
3. espérer [que], j'espère [que]	_____	8. le chat	_____
4. chercher, je cherche	_____	9. la voiture	_____
5. rester, je reste	_____	10. ou	_____

REVIEW VOCABULARY

Fill in the blank with the correct translation for each word.

1. aimer, j'aime	_____	6. avec	_____
2. marcher	_____	7. la maison	_____
3. parler, je parle	_____	8. la forêt	_____
4. beaucoup	_____	9. étudier, j'étudie	_____
5. la carte	_____	10. de	_____

TRANSLATION

Translate the following sentences into English.

1. Tu aimes étudier à la maison. _____

2. **Elle réussit à l'école.** _____

3. **J'aime finir les devoirs!** _____

4. **Nous espérons parler français.** _____

5. **J'espère que tu réussis.** _____

6. **Ils restent avec la voiture.** _____

CONJUGATION CHART

Complete the following chart with the different conjugations of the verb **réussir** (to succeed).

Person	Singular	Plural
1st Person	je réussis (I succeed)	_____ _____ (we succeed)
2nd Person	_____ _____ (you succeed)	_____ _____ (you [all] succeed)
3rd Person	_____ _____ (he/she succeeds)	_____ _____ (they succeed)

DICTÉE!



Listen to the audio file [03_05/Tr. 39] of the **dictée** for this **chapitre**. On the lines provided, write down the three sentences you hear. You do not need to write translations for them, though it's good practice to think through what the English translation would be. You may stop and repeat the audio file several times as you're writing down the sentences.

1. _____
2. _____
3. _____

